



Statuts da la SSS

Per meglierar la legibladad dovra il text unicamain la furma masculina.
Pledentadas èn adina omaduas schlattainas.

Andreas Günthert

Cutegn

I	Num, sedia, lingua	3
§ 1	Num	3
§ 2	Sedia	3
§ 3	Lingua	3
II	Intent	3
§ 4	Intent	3
III	Finamiras	4
§ 5	Finamiras	4
IV	Commembers, dretgs	4
§ 6	Commembers	4
§ 7	Modificaziun da la commembranza	5
§ 8	Sistida da la commembranza	5
§ 9	Dretgs	5
§ 10	Dretg da votar	5
§ 11	Contribuziun	6
§ 12	Interess da la societad	6
V	Organisaziun da la societad	6
§ 13	Organs	6
1.	Radunanza dals commembers	6
2.	Suprastanza	7
3.	Cussegl consultativ	8
4.	Gruppas da lavur	8
5.	President	9
6.	Secretari general	9
7.	Cassier	10
8.	Revisurs	10
§14	Facultad	10

VI	Disposiziuns finalas	10
§15	Modificaziuns dals statuts	10
§16	Annullaziun.....	10
§17	Entrada en vigur	11
§18	Text decisiv	11

I Num, sedia, lingua

§ 1 Num

Sut la denominaziun «Societad svizra da senologia», numnada en il sequent SSS, exista in'uniun da medis che s'organisescha en il senn da l'art. 60 ss. dal Cudesch civil svizzer e che ha dà a sasezza il statuts preschents.

§ 2 Sedia

La sedia da la societad è l'adressa dal secretariat da la societad.

§ 3 Lingua

Las linguas uffizialas da la Svizra èn era las linguas uffizialas da la societad. Per fatgs scientifics sco er eventualmain per sesidas vala l'anglais sco ulteriura lingua uffiziala.

II Intent

§ 4 Intent

1. Promover las enconuschientschas biologicas e medicinalas en connex cun la glonda dal sain, en spezial concernent prevenziun, diagnosa, terapia, tractament posteriur e rehabilitaziun da malsognas dal sain benignas e malignas.
2. Promover la collavuraziun interdisciplinara tranter ils commembers da la societad d'ina vart e da las societads professiunalas interessadas da l'autra vart.
3. Tgirar il contact cun gruppas professiunalas internaziunalas, en spezial cun cuminanzas d'interess e cun societads da senologia.
4. Mantegnair ils interess professiunals ed economics dals commembers en collavuraziun cun las societads professiunalas respectivas.
5. Esser in partenari da referiment per il sector economic, politic ed uffizial en la domena interdisciplinara da la senologia.

III Finamiras

§ 5 Finamiras

1. Promover il perfecziunament, la furmaziun supplementara ed activitads scientificas dals commembers cun curs, dietas scientificas, seminaris e communicaziuns.
2. Elavurar recumandaziuns e criteris da qualitat; en quel connex po la societad nizzegiar la collavuraziun cun autras organisaziuns.
3. Collavurar activamain cun autras organisaziuns, en spezial cun la Lia svizra cunter il cancer, per consolidar in label da qualitat per centers da senologia.
4. Sustegnair autoritads (Uffizi federal da sanadad publica, Institut svizzer per products terapeutics, e.a.) d'elavurar basas legalas, reglamentaziuns ed ordinaziuns.
5. Mantegnair ed extender colliaziuns cun uniuns da la Svizra e da l'exteriur e cun organisaziuns da senologia internaziunalas.

IV Commembers, dretgs

§ 6 Commembers

La societad sa cumpona da:

1. **Commembers ordinaris**
Medis che s'interesseschon per la senologia e che pratitgeschan en Svizra u en tut il mund pon daventar commember.
2. **Commembers d'onur**
La suprastanza propona ils commembers d'onur a la radunanza dals commembers. Els èn medis u scenziads cun merits extraordinaris en connex cun las finamiras da la SSS. Els vegnan elegids dals commembers preschents cun la maioritad da vuschs simpla. Els na pajan nagina contribuziun da commember.
3. **Commembers correspundents**
Organisaziuns parentadas cun la senologia pon daventar commembers correspundents (p.ex. associaziun Breastcare Nurses; La Leche League, euv.). Els na pajan nagina contribuziun da commember e n'han nagin dretg da votar.
4. **Commembers libers**
Commembers libers èn commembers pensiunads. Els èn deliberads da la contribuziun da commember, salvan però lur dretgs da commember.

5. Commembers extraordinaris

Medis senza titel da medi specialist sco era persunas che n'èn da professiun betg medis e scienziads cun ina relaziun directa cun la senologia en la vita professiunala èn commembers extraordinaris. La contribuziun da commember importa 50% da la contribuziun da commember usuala. Els n'han nagin dretg da votar.

6. Commembers giuvens

Medis assistents e/u medis che sa perfecziuneschan spezialmain sin il sector da la senologia e che n'han anc betg 36 onns èn commembers giuvens. Els pajan 50% da la contribuziun da commember, han ils medems dretgs sco ils commember ordinaris e s'engaschan en lur gruppa da lavur prevista. A partir dal 36avel onn da la vita vegn la commembranza transfurmada en ina commembranza ordinaria.

§ 7 Modificaziun da la commembranza

Modificaziuns da la commembranza èn da drizzar a la suprastanza. Ellas entran en vigur cun effect immediat. Commembers che fan ina dumonda d'extrada u da commembranza libra ston pajar la contribuziun da commember per l'onn d'uffizi current.

§ 8 Sistida da la commembranza

La commembranza vegn sistida:

1. Sch'il commember na paja suenter in'admoniziun singulara betg la contribuziun da commember per l'onn d'uffizi current. En cas che la commembranza vegn repreneida, èsi da pajar ina taxa che la suprastanza fixescha.
2. Sch'il commember inoltrescha ina demissiun en scrit per mauns da la proxima radunanza dals commembers.
3. Sch'il commember vegn exclus.
4. Sch'il commember mora.

§ 9 Dretgs

Tut ils commembers han il dretg da participar a la radunanza dals commembers e da dumandar il pled en quest ravugl.

§ 10 Dretg da votar

Commembers ordinaris, commembers d'onur, commembers libers e commembers giuvens han il dretg da votar a la radunanza dals commembers. Ina substituziun è esclusa.

§ 11 Contribuziun

Ils commembers pajan ina contribuziun annuala che vala per la perioda tranter las radunanzas dals commembers (onn d'uffizi). Commembers d'onur, commembers libers e commembers correspundents èn deliberads da la contribuziun da commember. Commembers extraordinaris pajan 50% da la contribuziun da commember usuala. La contribuziun da commember vegn mintgamai fixada a la radunanza dals commembers.

§ 12 Interess da la societad

Commembers ston defender ils interess da la societad. Dumondas che concernan ils interess da la societad sto responder il president ubain personas nominadas dad el. Dumondas impurtantas discuta il president l'emprim cun la suprastanza, avant ch'il commember s'exprima envers terzas personas u las medias.

Commembers ston definir opiniuns persunalas cleramain sco talas.

V Organisaziun da la societad

§ 13 Organs

1. Radunanza dals commembers

La radunanza dals commembers è l'organ suprem da la societad. Ella vegn convocada almain ina giada l'onn e vegn per regla cumbinada cun ina dieta scientifica.

i) **Propostas dals commembers** ston vegnir consegnadas en scrit al president e quai almain dus mais avant la radunanza dals commembers.

ii) **Las decisiuns da la radunanza dals commembers** vegnan prendidas cun la maioritad da vuschs simpla dals commembers preschents. En cas da paritad da vuschs decida la vusch dal president.

iii) **Ina radunanza dals commembers extraordinaria** po convocar la suprastanza.

La suprastanza è obligada da convocar ina radunanza dals commembers extraordinaria, sche almain in tschintgavel dals commembers cun dretg da votar pretenda da convocar – cun inditgar ina giustificaziun e cun precisar en scrit la glista da tractandas giavischada – ina radunanza dals commembers extraordinaria.

iv) **Votaziun per corrispondenza**

Per dumondas urgentas po la suprastanza dumandar l'opiniun dals commembers cun dretg da votar a maun d'ina votaziun per corrispondenza.

v) **Cumpetenzas da la radunanza dals commembers**

- reveder ils statuts

- discutir ils rapports annuals e dar descharscha
- eleger la suprastanza e dus revisurs da quint sco era confermar il cussegl consultativ ed ils presidents da las gruppas da lavur
- determinar la contribuziun da commember ed il budget directiv
- eleger novs commembers
- votar, sa basond sin la recumandaziun da la suprastanza, davart l'exclusiun da commembers

2. **Suprastanza**

Sulettamain commembers ordinaris pon vegnir elegids en la suprastanza. Ella sa cumpona:

- dal president (cun il dretg da dar la suttascripziun giuridicamain valaivla)
- da dus vicepresidents
- da l'anteriur president
- dal secretari general
- dal cassier (cun il dretg da dar la suttascripziun giuridicamain valaivla)
- da dus assessurs (in sco substitut dal secretari general)

i) **Cumpetenzas ed incumbensas**

La suprastanza è l'executiva da la societad.

Ella maina las fatschentas da la societad tenor ils statuts e la lescha e represchenta ella er en cas d'ina dispita giuridica.

Las negoziaziuns da la suprastanza vegnan protocolladas e ston vegnir tractadas confidenzialmain envers terzas personas. Da cas a cas po la suprastanza però decider en tge dimensiun ed en tge furma che terzas personas vegnan orientadas davart fatschentas tractadas.

La suprastanza observa las lavurs da las gruppas da lavur. Ella ha adina access a lur sesidas e negoziaziuns.

ii) **Elecziun e durada d'uffizi da la suprastanza**

L'elecziun dals commembers da la suprastanza ha lieu en il rom da la radunanza dals commembers annuala. Senza cuntraproposta datti in'elecziun averta. Mintga commember ordinari po pretender in scrutini. Ils commembers permanents da la suprastanza vegnan elegids per dus onns. Ina reelecziun è pussaivla. Ella è però limitada a quatter periodas d'uffizi.

iii) **Decisiuns**

La suprastanza è cumpetenta da decider, sche è preschenta almain la mesadad dals commembers da la suprastanza. En cas da paritad da vuschs decida la vusch dal

president. La suprastanza è obligada da consultar il cussegl consultativ concernent proceduras da decisiun tractandadas e strategicamain impurtantas.

En cas da fatschentas urgentas sa discutescha il president cun il vicepresident. La decisiun vegn prendida durant la proxima sesida da la suprastanza.

iv) **Onn da gestiun ed onn d'uffizi**

L'onn da gestiun correspunda a l'onn chalendar. L'onn d'uffizi dura da la radunanza dals commembers fin la proxima radunanza dals commembers, resp. dal congress annual fin il proxim congress annual. Per ils commembers è decisiv l'onn d'uffizi.

3. Cussegl consultativ

Sulettamain commembers ordinaris e commembers giuvens pon vegnir elegids en il cussegl consultativ.

Il cussegl consultativ sa cumpona mintgamai da minimalmain in e da maximalmain trais commembers dals suandants roms senologics:

- genetica
- ginecologia
- oncologia medicinala
- chirurgia
- patologia
- chirurgia plastica
- radiologia
- radio-oncologia

La suprastanza nominescha ils commembers dal cussegl consultativ. Avant che la suprastanza elegia vegn tadlada la societad professiunala respectiva.

En il cussegl consultativ sesa en pli in substitut da las societads affiliadas da l'Austria e da la Germania. Quels substituts vegnan mintgamai proponids da las societads affiliadas correspundentas ed elegids da la suprastanza.

Il cussegl consultativ è annectà organisatoricamain a la suprastanza ed ha ina funcziun consultativa.

Ils commembers dal cussegl consultativ vegnan envidads a las sesidas da la suprastanza.

Ils commembers dal cussegl consultativ vegnan elegids per ina durada d'uffizi da dus onns. Ina reelecziun è pussaivla. Ella è però limitada a maximalmain quatter duradas d'uffizi.

4. Gruppas da lavur

- i) Mintga gruppa da lavur deleghescha almain in substitut en il cussegl consultativ. Il substitut vegn mintgamai elegì dal cussegl consultativ sez. La gruppa da lavur po far propostas en quel connex.

- ii) Ina grupp da lavur è ina cuminanza d'interess che sa cumpona da commembers da la SSS. Ella sa constituescha sezza en cunvegrientscha cun la suprastanza e suenter avoir suttamess ina descripziun da l'incumbensa, da la funcziun e da l'activiad.
- iii) Tut ils commembers han il dretg da proponer a la suprastanza da fundar ina grupp da lavur.
- iv) La grupp da lavur vegn instituida ed annullada da la suprastanza. La grupp da lavur è suttamessa a la suprastanza. Ella suonda las finamiras definidas da la suprastanza.
- v) La grupp da lavur nominescha in president che surpiglia la responsabladad envers la suprastanza.
- vi) Il president da la grupp da lavur, resp. ses substituents en il cussegl consultativ, preschenta mintg'onn sia glista da commembers ed in rapport da lavur. Ins al po envidar a las sesidas da la suprastanza.
- vii) Il president da la grupp da lavur na daventa betg stringentamain commember dal cussegl consultativ, en spezial betg sche in u plirs commembers da la grupp da lavur fan gia part da la suprastanza u dal cussegl consultativ.
- viii) La grupp da lavur po dumandar la suprastanza per sustegn finanziel u administrativ da la societad.
- ix) Annulaziun da la grupp da lavur
Sulettamain la suprastanza po annullar la grupp da lavur.

5. **President**

Sin proposta da la suprastanza elegia la radunanza dals commembers il president. Usualmain vegn proponì in dals vicepresidents. En quel regard observ'ins ina rotaziun da las societads professiunalas.

Il president represchenta la societad a l'intern ed a l'extern.

Ensem cun il secretari general ed ils vicepresidents prepara el las sesidas da la suprastanza e la radunanza dals commembers. El maina quellas. El po nominar in dals vicepresidents sco substitut.

6. **Secretari general**

Il secretari general maina il secretariat e tgira ils organs da la societad. El sustegna en spezial il president sco era la suprastanza e ses commembers durant la preparaziun da decisiuns ed exequescha lur decisiuns.

En collavuraziun cun il president cumpiglia el la glista da tractandas da sesidas e da dietas. El scriva il protocol e trametta invits sco era comunicaziuns en connex cun dietas. El infurmescha ils commembers davart fatschentas d'interess general.

El fa la correspondenza da la societad e procura per l'archivaziun.
Il secretari general po delegar las fatschentas a ses assistent en il secretariat.
El è commember da la suprastanza.

7. Cassier

El administrescha la facultad da fatschenta e las entradas.

El cumpilescha ina bilantscha annuala ed in budget per mauns da la radunanza dals commembers.

En cas d'ina surdada da la cassa durant l'onn da gestiun sto el elavurar in quint intermediar ed ina revisiun sin la data da la surdada.

L'onn da gestiun correspunda a l'onn chalendar.

8. Revisurs

La suprastanza fa propostas d'elecziun a la radunanza dals commembers.

Ils revisurs verifitgeschan il quint annual da la societad.

Els surdattan lur rapport al president e quai quatter emnas avant la radunanza dals commembers.

§14 Facultad

Da la facultad po vegnir decidì mo en il rom da conclus da la radunanza dals commembers.

VI Disposiziuns finalas

§15 Modificaziuns dals statuts

Statuts pon vegnir modifitgads sin dumonda da la suprastanza u d'almain diesch commembers ordinaris.

Il cuntegn da las midadas dals statuts ensemen cun ina posiziun da la suprastanza e la glista da tractandas da la radunanza dals commembers ston vegnir consegnads als commembers e quai almain dus mais avant la radunanza dals commembers.

La decisiun da modifitgar ils statuts sto prender la radunanza dals commembers cun ina maioritad da dus terzs dals commembers preschents.

§16 Annullaziun

1. La societad po vegnir annullada mo sche dus terzs dals commembers preschents a la radunanza dals commembers convocada explicitamain per quest intent l'approveschan.

2. Sch'il quorum necessari per schliar la societad n'è betg vegnì cuntanschì, po vegnir convocada il pli baud suenter sis mais ina proxima radunanza dals commembers extraordinaria per quest intent. Lura decida la maiorità simpla dals commembers preschents da l'annullaziun.
3. La suprastanza exequescha la liquidaziun tenor las disposiziuns legalas.
4. Suenter la liquidaziun vegn l'archiv ed il gudogn da liquidaziun surdà a l'ultim secretari general cun l'incumbensa d'administrar l'archiv ed il gudogn da liquidaziun tschintg onns e d'als surdar ad in'eventuala nova societad cun focus senologic. Per exequir questa incumbensa vegn il secretari general indemnissà commensuradamain cun meds dal retgav da liquidaziun.
5. Premess che la decisiun da schliaziun na disponia nagut auter e ch'i na saja vegnida furmada nagina societad nova tenor al. 2, pervegna il gudogn da liquidaziun restant suenter tschintg onns dapi la terminaziun da la liquidaziun a la FMH cun l'incumbensa d'impunder la summa conform a l'intent da la SSS schliada.

§17 Entrada en vigur

Ils statuts preschents èn vegnids approvads da la radunanza dals commembers dals 28 da settember 2018. Els entran en vigur cun questa data e remplazzan ils statuts dals 4 d'october 2002.

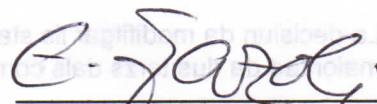
§18 Text decisiv

En cas da differenzas tranter la versiun dals statuts tudestga, franzosa, taliana e rumantscha è decisiv il text tudestg.

Lugano, ils 28 da settember 2018



Prof. Dr. med. Andreas Günthert
President



Dr. med. Elisabeth Garzoli
Secretaria generala